



PROGRAMA DOCENTE

GRIEGO LXX

Curso 2024-25

DATOS DE LA ASIGNATURA

ASIGNATURA	● Griego LXX
SEMESTRE	● 1º Semestre
CÓDIGO	● T01.09.02.1153
ECTS	● 3
TITULACIÓN	● · Especialidad en Teología Bíblica (Licenciatura en Teología) Facultad de Teología
IDIOMA	● Castellano
HORARIO	● https://horarios.sandamaso.es/TEO2/Listado
PROFESOR	● Giménez González, Agustín
EMAIL	● agimenez@sandamaso.es
HORARIOS DE TUTORÍA	● Consultar Secretaría

DESCRIPCIÓN

El acceso a esta asignatura exige haber superado el griego del Nuevo Testamento del bienio de teología bíblica. En ella se afianza el conocimiento del griego bíblico introduciendo al alumno en la versión griega del Antiguo Testamento, que fue la principal Biblia cristiana de la Iglesia primitiva y de los hagiógrafos del Nuevo Testamento. Además de dar un conocimiento general de la misma, se introduce al alumno en la traducción de algunos pasajes veterotestamentarios.

OBJETIVOS

1. Afianzar el dominio del griego bíblico, de su gramática y de su sintaxis.
2. Conocer las características propias de la Septuaginta y de su griego.
3. Ser capaz de traducir correctamente, con ayuda de un diccionario especializado, cualquier texto de la Biblia de la LXX

METODOLOGÍA

Durante las clases presenciales el profesor explicará los datos fundamentales de la versión griega del AT, y repasará toda la gramática griega, haciendo hincapié en el conocimiento de los tiempos verbales del verbo regular y de los verbos "en -mi", y en el dominio de los principales verbos polirrizos.

Una vez explicado lo anterior, se escogerá un libro veterotestamentario de especial interés para el alumno, y se irá traduciendo en clase. Se presupone el trabajo previo del alumno, traduciendo en casa el texto escogido.

EVALUACIÓN

Durante las clases hay una evaluación continua. En primer lugar, preguntando oralmente las formas verbales y los verbos polirrizos, hasta que estos quedan afianzados en el alumno. En segundo lugar, en la traducción que los alumnos van haciendo de los textos bíblicos seleccionados. Hay también un examen final escrito, que consta de la traducción sin diccionario de uno de los textos estudiados en clase, así como del análisis de sus formas verbales.

La evaluación continua supone el 50% de la nota final, y el examen final el otro 50%. Aprobar este último es condición indispensable para aprobar la asignatura.



PROGRAMA DOCENTE

GRIEGO LXX

Curso 2024-25

PROGRAMA

Tema 1. Introducción a la Septuaginta

Tema 2. Repaso de la gramática griega

Tema 3. Traducción de alguno de los siguientes textos de la LXX

3.1. Textos de la LXX con correspondencia en la TaNaK:

- Libro del Génesis
- Libro del Éxodo
- Libro del Deuteronomio

3.2. Textos de la LXX en parte diferentes de la TaNaK o con peculiaridades textuales:

- Libro de Jeremías
- Libro de Daniel

3.3. Textos de la LXX sin correspondencia en la TaNaK:

- Libro de la Sabiduría
- Judit
- Ester
- 2 Macabeos
- 1 Macabeos

BIBLIOGRAFÍA

MANUALES

TEXTO DE LA SEPTUAGINTA:

- RAHLFS, A. (ed.), *Septuaginta. Id est Vetus Testamentum Graece iuxta LXX interpretes* (Stuttgart 1984).
- RAHLFS, A. – HANHART, R. (eds.), *Septuaginta. Id est Vetus Testamentum Graece iuxta LXX interpretes*. Editio altera (Stuttgart 2006).

CONSULTA

- BONS, E. – SCIALABBA, D. – CANDIDO, D. (eds.), *La Septuaginta. ¿Por qué resulta actual la Biblia griega?* (EstB 65; Verbo Divino, Estella 2017).
- FERNÁNDEZ MARCOS, N., *Introducción a las versiones griegas de la Biblia* (TECC 64; CSIC, Madrid 1998).
- _____, *Septuaginta. La Biblia griega de judíos y cristianos* (Biblioteca de Estudios Bíblicos Minor 12; Sígueme, Salamanca 2008).
- _____ (ed.), (ed.), *La Septuaginta en la Investigación Contemporánea. V Congreso de la IOSCS* (TECC.BPM; Instituto "Arias Montano" CSIC, Madrid 1985).
- FERNÁNDEZ MARCOS, N. – SPOTTORNO DÍAZ-CARO, M. V. – CAÑAS, J. M., *La Biblia Griega Septuaginta I. Pentateuco* (Biblioteca de Estudios Bíblicos 125; Sígueme, Salamanca 2016).
- _____, *La Biblia Griega Septuaginta II. Libros históricos* (Biblioteca de Estudios Bíblicos 126; Sígueme, Salamanca 2018).



PROGRAMA DOCENTE

GRIEGO LXX

Curso 2024-25

- _____ et al., *La Biblia Griega Septuaginta III. Libros poéticos y sapienciales* (Biblioteca de Estudios Bíblicos 127; Sígueme, Salamanca 2013).
- _____, *La Biblia Griega Septuaginta IV. Libros proféticos* (Biblioteca de Estudios Bíblicos 128; Sígueme, Salamanca 2021).
- HANHART, R., “Die Übersetzung der Septuaginta im Licht ihr vorgegebener und auf ihr gründender Tradition”, en: S. E. BALENTINE – J. BARTON (eds.), *Language, Theology, and The Bible. Essays in Honour of James Barr* (Oxford 1994) 81-112.
- HENGEL, M., “Die Septuaginta als ‘Christliche Schriftensammlung’, ihre Vorgeschichte und das Problem ihres Kanons”, en: M. HENGEL – A. M. SCHWEMER (eds.), *Die Septuaginta. Zwischen Judentum und Christentum* (WUNT 72; Tübingen 1994) 182-284.
- WÜRTHWEIN, E., *The Text of the Old Testament. An Introduction to the Biblia Hebraica* (Eerdmans, Grand Rapids, MI 21995).